

# Gal

## Chapter 5

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Τῆ ἐλευθερία, ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν; στήκετε, οὖν, καὶ μὴ  
Kwa-uhuru uhuru sisi Kristo alitukomboa simameni basi na msi  
[G3588](#) [G1657](#) [G1473](#) [G5547](#) [G1659](#) [G4739](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3361](#)
- πάλιν ζυγῶ δουλείας ἐνέχεσθε.  
tena kwa-nira ya-utumwa mfungwe  
[G3825](#) [G2218](#) [G1397](#) [G1758](#)

Kristo alitupa uhuru, akataka tubaki huru. Hivyo simameni imara wala msikubali tena kulemewa na kongwa la utumwa.

- 2 Ἴδε, ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε, Χριστὸς  
Tazama mimi Paulo nawaambia ninyi kwamba mkitahiriwa mkitahiriwa Kristo  
[G3708](#) [G1473](#) [G3972](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G4059](#) [G5547](#)
- ὑμᾶς οὐδὲν ὠφελήσει.  
ninyi hata-kidogo hatawafaidia  
[G4771](#) [G3762](#) [G5623](#)

Sikilizeni! Mimi, Paulo, nawaambieni kwamba kama mkikubali kutahiriwa, basi Kristo hatawafaidia chochote.

- 3 μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ, ὅτι ὀφειλέτης  
nashuhudia basi tena kwa-kila mtu anayetahiriwa kwamba mdaiwa  
[G3143](#) [G1161](#) [G3825](#) [G3956](#) [G0444](#) [G4059](#) [G3754](#) [G3781](#)
- ἐστίν, ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.  
yeye yote -ile sheria kuitenda  
[G1510](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4160](#)

Namshuhudia tena kila mtu anayekubali kutahiriwa kwamba inampasa kushika sheria yote.

- 4 κατηγορήθητε ἀπὸ Χριστοῦ, οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε; τῆς χάριτος  
mmetengwa na Kristo -ninyi kwa sheria mnaohesabiwa-haki kutoka neema  
[G2673](#) [G0575](#) [G5547](#) [G3748](#) [G1722](#) [G3551](#) [G1344](#) [G3588](#) [G5485](#)
- ἔξεπέσατε.  
mmeanguka  
[G1601](#)

Ninyi mnaotafuta kuhesabiwa haki kwa njia ya sheria mmetengwa na Kristo, mko mbali na neema ya Mungu.

- 5 ἡμεῖς γὰρ, Πνεύματι, ἐκ πίστεως, ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.  
sisi basi kwa-Roho kwa imani tumaini la-haki tunalingojea  
[G1473](#) [G1063](#) [G4151](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1680](#) [G1343](#) [G0553](#)

Kwa maana, kwa njia ya Roho kwa imani, tunangojea kwa shauku tumaini la haki.

- 6 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, οὔτε περιτομὴ τι ἰσχύει, οὔτε  
katika basi Kristo Yesu wala kutahiriwa chochote hakuna-nguvu wala  
[G1722](#) [G1063](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3777](#) [G4061](#) [G5100](#) [G2480](#) [G3777](#)
- ἀκροβυστία; ἀλλὰ πίστις δι' ἀγάπης ἐνεργουμένη.  
kutokutahiriwa bali imani kwa-njia-ya upendo ifanyayo-kazi  
[G0203](#) [G0235](#) [G4102](#) [G1223](#) [G0026](#) [G1754](#)

Kwa maana ndani ya Kristo Yesu, kutahiriwa au kutokutahiriwa hakuleti tofauti, bali lililo muhimu ni imani itendayo kazi kwa njia ya upendo.

- 7 Ἐτρέχετε καλῶς, τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν, <τῆ> ἀληθεία μὴ πείθεσθαι?  
Mlikimbia vizuri nani ninyi aliwakatisha kwa-kweli kweli msi tii  
[G5143](#) [G2573](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1465](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3361](#) [G3982](#)

Mlikuwa mkipiga mbio vizuri. Ni nani aliyewazuia msiitii kweli?

- 8 ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.  
-hiyo kushawishika si kutoka-kwa -yule aliyewaita ninyi  
[G3588](#) [G3988](#) [G3756](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#)

Ushawishi wa namna hiyo haukutokana na yule anayewaita.

- 9 μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.  
kidogo chachu yote -ilo donge huchachua  
[G3398](#) [G2219](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5445](#) [G2220](#)

“Chachu kidogo huchachua donge zima.”

- 10 ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ, ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε.  
mimi naamini katika ninyi katika Bwana kwamba chochote kingine hamtawaza  
[G1473](#) [G3982](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3762](#) [G0243](#) [G5426](#)
- ὁ δὲ ταρασσῶν ὑμᾶς, βασιτάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾔ.  
-yule basi anayewasumbua ninyi atabeba -ile hukumu yeyote awe-naye awe  
[G3588](#) [G1161](#) [G5015](#) [G4771](#) [G0941](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3748](#) [G1437](#) [G1510](#)

Nina hakika katika Bwana kwamba hamtakuwa na msimamo mwingine. Mtu anayewachanganya anastahili adhabu, hata awe nani.

- 11 Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι?  
Mimi basi ndugu kama kutahiriwa bado ninahubiri kwa-nini bado ninateswa  
[G1473](#) [G1161](#) [G0080](#) [G1487](#) [G4061](#) [G2089](#) [G2784](#) [G5101](#) [G2089](#) [G1377](#)
- ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.  
basi imeondolewa -ilo kizuizi cha msalaba  
[G0686](#) [G2673](#) [G3588](#) [G4625](#) [G3588](#) [G4716](#)

Lakini ndugu zangu, kama mimi bado ninahubiri kuhusu kutahiriwa, kwa nini bado ninateswa? Katika hiyo hali basi, kwazo la msalaba limeondolewa.

- 12 Ὅφελον καὶ ἀποκόψονται, οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.  
Laiti hata wangejikata -wale wanaowavuruga ninyi  
[G3785](#) [G2532](#) [G0609](#) [G3588](#) [G0387](#) [G4771](#)

Laiti hao wanaowavuruga wangejhasi wao wenyewe!

- 13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπ' ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί; μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν  
Ninyi basi kwa uhuru mliitwa ndugu tu msi -ule uhuru  
[G4771](#) [G1063](#) [G1909](#) [G1657](#) [G2564](#) [G0080](#) [G3440](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1657](#)
- εἰς ἀφορμὴν τῆς σαρκί. ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης, δουλεύετε  
kuwa nafasi kwa-mwili mwili bali kwa-njia-ya -wa upendo tumikianeni  
[G1519](#) [G0874](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1398](#)

ἀλλήλοις,  
ninyi-kwa-ninyi  
[G0240](#)

Ndugu zangu, ninyi mliitwa ili mwe huru, hivyo msitumie uhuru wenu kama fursa ya kufuata tamaa za mwili, bali tumikianeni ninyi kwa ninyi kwa upendo.

14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πεπλήρωται ἐν τῷ: Ἀγαπήσεις  
-hiyo basi yote sheria katika moja neno imetimizwa katika -hilo Mpende  
[G3588](#) [G1063](#) [G3956](#) [G3551](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3056](#) [G4137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0025](#)

τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.  
-huyo jirani yako kama mwenyewe  
[G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

| Kwa maana sheria yote hukamilika katika amri moja: "Mpende jirani yako kama nafsi yako."

15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ'  
kama basi ninyi-kwa-ninyi mnaumana na mnalana angalieni msi na  
[G1487](#) [G1161](#) [G0240](#) [G1143](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5259](#)

ἀλλήλων ἀναλωθῆτε.  
ninyi-kwa-ninyi mliwe  
[G0240](#) [G0355](#)

| Kama mkiumana na kutafunana, angalieni, msije mkaangamizana.

16 Λέγω δέ, Πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ, μὴ τελέσητε.  
Nasema basi kwa-Roho enendeni na tamaa ya-mwili ha mta timizi  
[G3004](#) [G1161](#) [G4151](#) [G4043](#) [G2532](#) [G1939](#) [G4561](#) [G3756](#) [G3361](#) [G5055](#)

| Kwa hiyo nasema, enendeni kwa Roho, wala hamtazitimiza kamwe tamaa za mwili.

17 ἢ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ, κατὰ τοῦ Πνεύματος, τὸ δὲ Πνεῦμα  
-huo basi mwili hutamani kinyume-cha -huyo Roho -huyo basi Roho  
[G3588](#) [G1063](#) [G4561](#) [G1937](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4151](#)

κατὰ τῆς σαρκός; ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ᾶ  
kinyume-cha -wa mwili hivi basi ninyi-kwa-ninyi vinapingana ili msi -yale  
[G2596](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3778](#) [G1063](#) [G0240](#) [G0480](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3739](#)

ἐὰν θέλητε ταῦτα ποιῆτε.  
yoyote mnapenda hayo myafanye  
[G1437](#) [G2309](#) [G3778](#) [G4160](#)

| Kwa maana mwili hutamani yale yaliyo kinyume na Roho, naye Roho hutamani yale yaliyo kinyume na mwili. Roho na mwili hupingana na kwa sababu hiyo hamwezi kufanya mnayotaka.

18 εἰ δὲ Πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.  
kama basi kwa-Roho mnaongozwa hamko ninyi chini-ya sheria  
[G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G0071](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#)

| Lakini kama mkiongozwa na Roho, hamko chini ya sheria.

19 φανερά δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστιν πορνεία,  
wazi basi ni -za matendo ya mwili ambayo ni uzinzi  
[G5318](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4202](#)

ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια,  
uchafu ufisadi  
[G0167](#) [G0766](#)

| Basi matendo ya mwili ni dhahiri nayo ni haya: Uasherati, uchafu, ufisadi,

20 εἰδωλοατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθεΐαι, διχοστασίαι,  
 ibada-ya-sanamu uchawi uadui ugomvi wivu hasira ubinafsi mafarakano  
[G1495](#) [G5331](#) [G2189](#) [G2054](#) [G2205](#) [G2372](#) [G2052](#) [G1370](#)

αἰρέσεις,  
 uzushi  
[G0139](#)

| kuabudu sanamu, uchawi, uadui, ugomvi, wivu, hasira, fitina, faraka, uzushi,

21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω ὑμῖν,  
 husuda ulevi karamu na -za mfano za-hizi -hayo nawaonya ninyi  
[G5355](#) [G3178](#) [G2970](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3664](#) [G3778](#) [G3739](#) [G4302](#) [G4771](#)

καθὼς προεῖπον, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες, βασιλείαν  
 kama-vile nilivyo sema-kabla kwamba -wale -za kama-hizi wafanyao ufalme  
[G2531](#) [G4302](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5108](#) [G4238](#) [G0932](#)

Θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.  
 wa-Mungu hawata urithi  
[G2316](#) [G3756](#) [G2816](#)

| husuda, ulevi, ulafi na mambo mengine yanayofanana na hayo. Nawaonya, kama nilivyokwisha kuwaonya kabla, kwamba watu watendao mambo kama hayo, hawataurithi Ufalme wa Mungu.

22 ὁ δὲ καρπὸς τοῦ Πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία,  
 -ule basi tunda la Roho ni upendo furaha amani uvumilivu  
[G3588](#) [G1161](#) [G2590](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G0026](#) [G5479](#) [G1515](#) [G3115](#)

χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,  
 wema fadhili uaminifu  
[G5544](#) [G0019](#) [G4102](#)

| Lakini tunda la Roho ni upendo, furaha, amani, uvumilivu, utu wema, fadhili, uaminifu,

23 πραΰτης, ἐγκράτεια; κατὰ τῶν τοιούτων, οὐκ ἔστιν νόμος.  
 upole kiasi juu-ya -za kama-hizi hakuna ni sheria  
[G4240](#) [G1466](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3551](#)

| upole na kiasi. Katika mambo kama haya hakuna sheria.

24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν, σὺν τοῖς  
 -wale basi wa Kristo Yesu -huo mwili waliusulubu pamoja-na -za  
[G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4717](#) [G4862](#) [G3588](#)

παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.  
 tamaa na -za shauku  
[G3804](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1939](#)

| Wote walio wa Kristo Yesu wameusulubisha mwili na shauku zake pamoja na tamaa zake.

25 Εἰ ζῶμεν Πνεύματι, Πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.  
 Kama tunaishi kwa-Roho kwa-Roho pia tuenende  
[G1487](#) [G2198](#) [G4151](#) [G4151](#) [G2532](#) [G4748](#)

| Kwa kuwa tunaishi kwa Roho, basi, tuenende kwa Roho.

26 μη γνώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλους  
tusi we wenye-majivuno ninyi-kwa-ninyi tukichokozana ninyi-kwa-ninyi  
[G3361](#) [G1096](#) [G2755](#) [G0240](#) [G4292](#) [G0240](#)

φθονοῦντες.  
tukionenana  
[G5354](#)

| Tusijisifu bure, tukichokozana na kuoneana wivu.